



## 松恰榕，說分明

松(tshîng)樹恰榕(tshîng)樹是普遍的樹仔，臺灣四界攏看會著，個的樹形、葉形嘛真無全款，照理講，應該是分真清楚才著，毋過，佇臺灣人的語言裡，確實是松恰榕，分袂清。

按怎會按呢咧？原因大概是個的音。松的音有 siông、tshîng，榕的音有 iông、tshîng，兩字攏有 tshîng 的音，才會按呢相黏蒂帶(sio-liâm-tì-tuà)，結做一球。

頭先來講高雄有一个所在，古早時有一大片的鳥榕樹林，就共彼个所在叫做鳥榕鄉，毋過伊的漢字卻是鳥松鄉，可見松恰榕，分袂清。

閣來講『橡皮筋』，有人講榕(tshîng)奶，有人講松(siông)奶，又閣是松恰榕，分袂清。鳥榕的樹皮會流出黃黃的樹奶，因為有塊埃(ing-ia)，免佢久就變烏，親像生癩瘡(thái-ko)，所以共伊叫做癩瘡松。有一種松柏(tshîng-peh)嘛會流出樹奶，叫做「癩瘡松柏」，嘛叫做「癩瘡松(tshîng/siông)」，這是第三例的松恰榕，分袂清。

分袂清的講完，換來講分會清、閣恰臺灣話有關的部份。癩瘡松柏的樹奶叫做「橈(miâ)」，有一句話按呢講：「癩瘡松柏出橈。」「橈」恰「名」全音，意思就是講好代誌無人欲知、無人欲傳，歹代誌顛倒傳千里，較出名，就是『壞事傳千里』的意思。

咱臺灣四界有松柏林、松柏嶺、松柏崎的地名，這是因為本底遮有大片的松柏樹林。咱所講的松柏，其實有包括(pau-kuat)臺灣松、臺灣赤松、臺灣杉等等，伊的樹子叫做松柏橈(tshîng-peh-luî)，一句話按呢講：「內山親姆，無話講松柏橈。」就是講，無話通講的時陣，就掠無聊的話題來講。

榕的樹子鳥仔真愛食，伊的樹頂不時有鳥仔佇遐討食，佇遐放屎，咱就共伊叫做鳥榕、鳥屎榕。五月節時，咱會佇門口插榕，因為「插榕較健(kiānn)龍」，咱欲養身命、保勇健啦！

作者：邱文錫

### ☆詞彙學習☆

【相黏蒂帶】sio-liâm-tì-tuà：互相糾結

【生癩瘡】senn-thái-ko：皮膚潰爛

【塊埃】ing-ia：灰塵、塵土

【松柏橈】tshîng-peh-luî：松果

《臺灣閩南語常用詞辭典》<http://twblg.dict.edu.tw>